

BobbinWork

Table Of Contents

accueil	3
change a diagram	4
create a new diagram	5
desidérata du grilles	7
Diagramas	8
diagrams wish list	9
Einleitung	10
grid languages	11
grids wish list	12
grilles suggestions	13
home	14
how you can help	19
Ihre Beiträge	20
inleiding	21
intro-es	22
introduction	23
launch the software	24
Mathematische Grundlage Polaire Raster	26
Mathematical foundation of the polar grids	27
Mathématique du grilles	28
namen van slagen vertalen	29
nieuwe werktekening maken	30
Plantillas circulares	33
Probleme lösen	34
programma starten	35
quick start for diagrams	37
quick start for grids	40
résoudre des problèmes	41
slagen voor polaire rasters	42
snel aan de slag met diagrammen	43
suggested stitches for polar grids	44
Traduisez les pages Wiki	45
translate diagrams	47
translate the software	48
translate the wiki pages	49
variëren op een werktekening	51
vele handen...	53
viewer languages	54
wensenlijst voor rasters	55
Wiskundige basis voor de rasters	56

Wunschzettel raster 57

xml stitches 58

Ce Wikispace est pour et par des utilisateurs du logiciel BobbinWork.

Le logiciel comprends croiser et tourner. Faire un design au paires, obtiens un design au fils. Le logiciel est utile pour comprendre le parcours des fils et comment les parcours changent si on change quelques points. Le logiciel pour les grilles rondes n'est pas intégrée. Les grilles n'ont pas la [déformation](#) habituelle.

Table of Contents

[Preparations](#)

[FAQ](#)

Preparations

The following screen shot is fully prepared to change the original diagram

- in the tree panel a stitch is selected which is highlighted in the diagram, this enables the delete button
- in the centre panel a stitch is the selected with the same number of threads as in the tree panel, this enables the replace button
- the twist in the toolbar has a new colour (hover over the elements of the toolbar for hints)
- a thread is selected and highlighted (might be a challenge for some threads/stitches as the software is not clever enough and slow, teething problems that still should be solved)

FAQ

- Do I see it right: the diagrams intend to show you the way of the single threads? Not the kind of diagrams, that use a special color code for the different kind of stitches (green for half stitch, red for cloth an twist, purple for clothstitch, blue for braid)?
yes, go to the view menu at the top of a panel and you can choose the other type of diagram

This is a translation of the Dutch page. I do not speak Dutch, but was able to get the translation done with the help of Google Translate. I have started to clarify the translation but some of the translation was unclear and I was unable to interpret it.

Create a New Diagram

If you want more than just variations of the examples included, you can also create a drawing. The described will become much easier, but this will take a long time if no one is going to help. Once you have a diagram, you can easily vary it endlessly. Give the threads different colours and see how the move if you change a single stroke.

Preparation

Sketch your pairs on graph paper. Leave two squares between each move, for example, ????.The number stored in the order that they would bobbins. As an example, we use the spin right. Edit a copy of [niew.xml](#) with your favorite program for plain text or XML files.

preparation

Groups

Stroke for stroke

intermediate

Pin

[illegible]

ce page se trouve maintenant au <http://code.google.com/p/bobbinwork/issues/list>

[bwViewer](#)

- El programa está disponible en los idiomas: English, Nederlands
- Si el programa no funciona, es posible que no tenga instalado en su PC el entorno de ejecución de [Java, versión 1.5](#) o superior.

This page moved to <http://code.google.com/p/bobbinwork/issues/list>

Diese Wikispace ist für und von Benutzern der BobbinWork Software für technische Zeichnungen von Klöppelbriefen. Es wird aber keine neue Functionalität mehr geben. Versuchen Sie [DiBL](#), leider bis jetzt nur English.

So wie eine Klöpplerin gelernt hat, die Schläge anzuwenden, geht auch die Software vor. Vom Paardiagramm kann in das Fadenverlaufdiagramm umgeschaltet werden. Mit der aktuellen Implementation können Sie zur Zeit nur mit Gründen experimentieren.

Ein separates Programm erstellt runde Raster, in dem die Schläge in jede Richtung wachsen und nicht nur breiter werden.

Mittels dieses Wikispace können Sie lernen, wie Sie die Programme benutzen können. Bitte helfen Sie weiter, indem Sie Ihre eigene Tricks und Kniffe hier eintragen.

en es fr nl

This page moved to <http://code.google.com/p/bobbinwork/issues/list>

Quelques suggestions de points asymétriques que vous pourriez appliquer.

[Deutsch](#) | [English](#) | [Español](#) | [Français](#) | [Nederlands](#) **Deutsch**

1. [Ihre Beiträge](#)
2. [Probleme lösen](#)

[beispiele](#)

[edit](#)

Diese Wikispace ist für und von Benutzern der BobbinWork Software für technische Zeichnungen von Klöppelbriefen. Es wird aber keine neue Funktionalität mehr geben. Versuchen Sie [DiBL](#), leider bis jetzt nur English.

So wie eine Klöpplerin gelernt hat, die Schläge anzuwenden, geht auch die Software vor. Vom Paardiagramm kann in das Fadenverlaufdiagramm umgeschaltet werden. Mit der aktuellen Implementation können Sie zur Zeit nur mit Gründen experimentieren. Ein separates Programm erstellt runde Raster, in dem die Schläge in jede Richtung wachsen und nicht nur breiter werden. Mittels dieses Wikispace können Sie lernen, wie Sie die Programme benutzen können. Bitte helfen Sie weiter, indem Sie Ihre eigene Tricks und Kniffe hier eintragen.

English

1. [change a diagram](#)
2. [create a new diagram](#)
3. [how you can help](#)
4. [launch the software](#)
5. [quick start for](#)

[edit](#)

This Wikispace is *for* and *by* users of BobbinWork for bobbin lace working diagrams. The applications are no longer maintained. Please try [DiBL](#)

[diagrams](#)

6. [quick start for grids](#)
7. [suggested stitches for polar grids](#)

[samples](#)

The software is available as open source. That means there might be no distinction between users and developers. As in a friendly neighbourhood, everybody pitches in to help their neighbours. Please consider the time you give in assistance to others as payment. You can also free the hands of the developer(s) by translating and writing step-by-step guides.

The main program shows a working diagram in various ways: pair diagram, thread diagram, descriptive instructions or export images for animations or slide shows. It works more or less like a route planner (or a [voodoo board](#)): Walk through the instructions (with arrow keys or mouse) to highlight the corresponding section in the diagram, or click the diagram to read the corresponding instruction. You can choose your detail level in the instructions: cross by twist, stitches or higher.

The other program generates polar grids with stitches getting *bigger* towards the outside of the grid, not just *wider*.

Español

1. [Diagramas](#)
2. [Plantillas circulares](#)

[Ejemplos](#)

[edit](#)

Esté espacio WIKI está diseñado por usuarios y para usuarios de BobbinWork, para dibujar diagramas para encaje de bolillos.

Uno de los programas muestra un diagrama de varias maneras: diagrama de pares, diagrama de hilos, instrucciones o exportación de imágenes para la animación o vista con diapositivas. Funciona, más o menos, como un planificador de ruta (o un voodoo board): date un paseo por las instrucciones (con las flechas del teclado o con el ratón) para resaltar la sección correspondiente del diagrama, o haz clic sobre el diagrama para leer las instrucciones correspondientes. Puedes escoger nivel de detalle en las instrucciones: cross by twist, stitches or higher.

El otro programa genera cuadrículas polares, en las que los puntos se hacen más grandes y más anchos hacia la parte exterior de la cuadrícula.

Français

1. [grilles suggestions](#)
2. [Mathématique du grilles](#)

[edit](#)

Ce Wikispace est pour et par des utilisateurs du logiciel BobbinWork.

[examples](#)

Le logiciel comprends croiser et tourner. Faire un design au paires, obtiens un design au fils. Le logiciel est utile pour comprendre le parcours des fils et comment les parcours changent si on change quelques points. Le logiciel pour les grilles rondes n'est pas intégrée. Les grilles n'ont pas la [déformation](#) habituelle.

Nederlands

1. [namen van slagen vertalen](#)
2. [nieuwe werktekening maken](#)
3. [programma starten](#)
4. [slagen voor polaire raters](#)
5. [snel aan de slag met diagrammen](#)
6. [variëren op een werktekening](#)
7. [vele handen...](#)

[edit](#)

Deze Wiki-space is *voor* en *door* gebruikers van BobbinWork voor kantklossen. De software wordt echter niet meer onderhouden. Probeer [DiBL](#) eens, helaas tot nu toe alleen in het Engels.

De software is beschikbaar als Open Source. Daarbij is er soms weinig verschil tussen medewerkers en gebruikers. Als vriendelijke burens wordt samengewerkt aan een product wat iedereen kan gebruiken. Zo ontstaat een win-win situatie. Heb je geen verstand van de techniek, dan kun je wel helpen met vertalen of schrijven van help-pagina's.

[voorbeelden](#)

Het programma voor werktekeningen werkt een beetje als een routeplanner. Een lijst instructies en naar

keuze daarnaast een draad-
of parentekening. Wandel
met pijltjestoetsen of muis
langs de instructies en de
tekening accentueert het
corresponderende
onderdeel, of klik op de
tekening voor de
beschrijving. De
instructielijst heeft een
mappenstructuur zodat je
kunt kiezen of je iedere
kruis en draai wilt lezen,
slag voor slag of nog
minder gedetailleerd. Je
kunt ook een reeks plaatjes
exporteren voor een
animatie of diashow.

Het andere programma
maakt polaire rasters,
waarbij de slagen naar
buiten toe in alle
richtingen groter worden
en niet alleen maar breder.

The BobbinWork applications are available for free, but your contribution is much appreciated. Even very small or clumsy contributions counts. We all learn as we go and others might polish your work they would not think of starting.

Suggestions

Some examples how you can help out:

- [Translate the programs](#) from English or Dutch into your native language, or improve the translation
- [Translate](#), rewrite, improve, proofread whatever you find already in this wiki
- Rewrite sections of the old [User Guide](#) or just update them and put them on this wiki
- Explain your tips and tricks
- Upload your own sample diagrams or show screen shots of interesting variations of the samples that come with the program

Privacy

You can't contribute to a wikispace without leaving traces. If not signed in, you show your IP address to the world when you edit a page. To sign in (at the very top of each page) you need to reveal your email address to wikispaces, see their [privacy policy](#). If signed in, you can you hide your IP address and can also edit pages that are not protected. You can, but do not need to join this space.

Beispiele was Sie machen können:

- [Übersetzen](#) Sie das Programm aus dem Englischen oder aus dem Niederländischen in Ihre Muttersprache oder helfen Sie es zu verbessern.
- Übersetzen oder verbessern Sie den Inhalt dieses Wiki und des alten [Handbuchs](#)
- Erzählen Sie Ihre eigenen Tips und Kniffe
- Laden Sie Ihre eigenen Beispiele von Arbeitszeichnungen hoch
- Helfen Sie mir mit der benötigten Bezier Mathematik

Viele Tröpfchen bilden einen Strom.

Deze Wiki-space is *voor* en *door* gebruikers van BobbinWork voor kantklossen. De software wordt echter niet meer onderhouden. Probeer [DiBL](#) eens, helaas tot nu toe alleen in het Engels.

De software is beschikbaar als Open Source. Daarbij is er soms weinig verschil tussen medewerkers en gebruikers. Als vriendelijke burens wordt samengewerkt aan een product wat iedereen kan gebruiken. Zo ontstaat een win-win situatie. Heb je geen verstand van de techniek, dan kun je wel helpen met vertalen of schrijven van help-pagina's.

Het programma voor werktekeningen werkt een beetje als een routeplanner. Een lijst instructies en naar keuze daarnaast een draad- of parentekening. Wandel met pijltjestoetsen of muis langs de instructies en de tekening accentueert het corresponderende onderdeel, of klik op de tekening voor de beschrijving. De instructielijst heeft een mappenstructuur zodat je kunt kiezen of je iedere kruis en draai wilt lezen, slag voor slag of nog minder gedetailleerd. Je kunt ook een reeks plaatjes exporteren voor een animatie of diashow.

Het andere programma maakt polaire rasters, waarbij de slagen naar buiten toe in alle richtingen groter worden en niet alleen maar breder.

Esté espacio WIKI está diseñado por usuarios y para usuarios de BobbinWork, para dibujar diagramas para encaje de bolillos.

Uno de los programas muestra un diagrama de varias maneras: diagrama de pares, diagrama de hilos, instrucciones o exportación de imágenes para la animación o vista con diapositivas. Funciona, más o menos, como un planificador de ruta (o un voodoo board): date un paseo por las instrucciones (con las flechas del teclado o con el ratón) para resaltar la sección correspondiente del diagrama, o haz clic sobre el diagrama para leer las instrucciones correspondientes. Puedes escoger nivel de detalle en las instrucciones: cross by twist, stitches or higher.

El otro programa genera cuadrículas polares, en las que los puntos se hacen más grandes y más anchos hacia la parte exterior de la cuadrícula.

This Wikispace is *for* and *by* users of BobbinWork for bobbin lace working diagrams. The applications are no longer maintained. Please try [DiBL](#)

The software is available as open source. That means there might be no distinction between users and developers. As in a friendly neighbourhood, everybody pitches in to help their neighbours. Please consider the time you give in assistance to others as payment. You can also free the hands of the developer(s) by translating and writing step-by-step guides.

The main program shows a working diagram in various ways: pair diagram, thread diagram, descriptive instructions or export images for animations or slide shows. It works more or less like a route planner (or a [voodoo board](#)): Walk through the instructions (with arrow keys or mouse) to highlight the corresponding section in the diagram, or click the diagram to read the corresponding instruction. You can choose your detail level in the instructions: cross by twist, stitches or higher.

The other program generates polar grids with stitches getting *bigger* towards the outside of the grid, not just *wider*.

Table of Contents

[run jnlp files](#)

[run jar files](#)

[memory requirements](#)

[system requirements](#)

[if all else fails](#)

See also the issues on the [developers site](#)

run jnlp files

Links to these files are listed under "executables" in the navigation area on the left of this page. These files are executed with Java WebStart. Some pro's and contra's:

- you need less hoops to jump through to get them running
- it makes sure you always get the latest version
- it protects your system but at a price: it blocks some if not the most important functionality

run jar files

Links to these files are listed under "executables" in the navigation area on the left of this page. Once downloaded you can start them from a command line:

- `java -jar "c://.../BwDiagrams-rel.x.x.jar" en&`
- `java -jar "c://.../bwpGrid-rel.x.x.jar" en&`

The `c://...` part depends on the location where you saved the files. The `x.x` part depends on downloaded version. Please note the direction of the slashes, even on windows: `"/`. You can drop `en` or replace it with a language of your choice. The supported languages are listed in the navigation area of this page, language support might be partial.

Though jar files are a special breed of zip files, it might not be wise to unzip. Occasionally a system does that automatically.

memory requirements

Large diagrams (or many changes) require a lot of memory as shown by the status bar. In case you need more than is assigned by default, you could try the command line:

- `java -Xmx1G -jar "c://.../BwDiagrams.jar"`

which allows maximum memory usage of 1 Giga Byte.

system requirements

You'll need a Java runtime environment: [JRE 1.5+](#)

On linux (ubuntu) the default OpenJDK 1.6.0 prompts with

- *UnsatisfiedLinkError: Can't load library: /usr/lib/jvm/java-6-openjdk/jre/lib/i386/xawt/libmawt.so*

You could try

- `sudo update-java-alternatives -s java-6-sun`

as explained on <https://help.ubuntu.com/community/Java>

if all else fails

A web start version that might not deny access but is less intuitive: [bwViewer.jnlp](#)

If the command "java -version" prompts with 1.4 and you hesitate to upgrade, you might try older versions [bwpGrid.jar](#) or [bwViewer.jar](#) they have a personal-use-only license.

Diese Seite gibt jetzt nur auf [Englisch](#)

This page moved to <http://code.google.com/p/bobbinwork/wiki/GridMath>

L'angle est maintenu constant grâce à la théorie suivante.

Quand a est petit et r est grand, la courbe peut être considérée comme droite.
Avec $b = 45$ degrés, la longueur de courbe = rI . Alors

$$r_1 = \frac{2\pi sr}{nb \text{ de segments}}$$

pour le cercle suivant, nous avons

$$r_2 = \frac{2\pi s(r+r_1)}{nb \text{ de segments}}$$

d'après la règle mathématique

$$\tan(b) = \frac{r_1}{\text{longueur de courbe}}$$

nous pouvons déduire:

$$r_1 = \frac{2\pi sr \tan(b)}{nb \text{ de segments}}$$

Help om namen van slagen te verbeteren of te vertalen

De site voor ontwikkelaars heeft een XML bestand met [basis slagen](#); licentie [GNU-GPLv3](#)

De wiki voor ontwikkelaars heeft XML bestanden met [voorbeeld diagrammen](#); licentie [Creative Commons 3.0 BY](#)

Download een "raw" versie uit de details van bovengenoemde pagina's. Deze bestanden bevatten regels als de volgende:

```
<group id="tc" ...>
  <title>
    <value lang="en">Open half stitch</value>
    <value lang="nl">Open netslag</value>
    <value lang="nl-BE">Open halve slag</value>
  </title>
```

Voeg regels toe met lang="nl" of verbeter ze als ze er al zijn. Het middelste paneel toont de slagen in dezelfde volgorde als in de file. De "geeltjes" tonen de ID's. Je kunt het resultaat uitproberen door de verbeterde file in het paneel linksonder te plakken. Het paneel linksonder kun je openen met de scheidingsbalk:

Geef een seintje op de discussie tab van deze wiki als je het resultaat wilt indienen of vragen stellen.

Table of Contents

[voorbereiding](#)

[Groepen](#)

[Slag voor slag](#)

[tussenstand](#)

[slagen](#)

[Speld](#)

[Variaties](#)

Wil je meer dan variaties op de ingebakken voorbeelden, dan kun je ook zelf een tekening maken. Wat hier beschreven wordt moet nog veel eenvoudiger gemaakt worden, maar als niemand mee gaat helpen kan dat nog wel even duren. Als je eenmaal een tekening hebt, kun je er wel eenvoudig eindeloos op variëren. Geef de draden verschillende kleuren en zie hoe ze totaal anders door een grond kunnen lopen als je een enkele slag verandert.

voorbereiding

Schets je parentekening op ruitjespapier. Zorg voor zo'n twee ruitjes tussen iedere slag, voor bijvoorbeeld omkeerslagen is meer ruimte nodig. Nummer de slagen in de volgorde zoals je ze zou klossen. Als voorbeeld gebruiken we de spin hiernaast. Bewerk een kopie van [niew.xml](#) met je favoriete programma voor platte tekst of XML bestanden.

Groepen

Onderaan in het bestand vind je de volgende code:

```
</title>
<!-- put here your instructions -->
</group>
</diagram>
```

De commentaar-regel vervangen we door onze spin. We maken een groep waarbinnen we de slagen plaatsen. De stippeltjes moeten we nog verder uitwerken. Deze groep krijgt een unieke naam (een id)

zodat hij opnieuw gebruikt kan worden. Uniek: dus nooit meerdere hondjes Fikkie noemen. Verder moet je aangeven welke paren (pairs) je voor de spin wilt gebruiken.

```
</title>
<group id="spin" pairs="1-6">
    ...
</group>
</group>
</diagram>
```

Slag voor slag

Binnen de groep die we net hebben gemaakt, moet iedere slag afzonderlijk beschreven worden. De eerste slag ziet er als volgt uit:

```
<!-- 1 --><copy of="ctc" pairs="3-4"><move x="50" y="0"/></copy>
```

De regel begint met een stukje commentaar: het nummer uit de tekening, dit is een geheugensteuntje voor jezelf. "ctc" is een Engelse afkorting voor "cruisen traaien cruisen" oftewel een linnenslag. Voor de paren tellen vanaf het meest linker paar binnen de spin die we voor deze slag nodig hebben. Rest ons nog aan te geven *waar* de slag getekend moet worden: X is de horizontale afstand tot de linkerbovenhoek, Y is de verticale afstand tot de linkerbovenhoek. Dat wordt dus hokjes tellen, een hokje is tien pixels.

tussenstand

Controleer regelmatig het resultaat en sla het bestand tussendoor op. Copiëer de hele inhoud van het bestand en gebruik de functie *import - van systeemklembord* van BobbinWork. Het duurt even, maar met kleine stapjes tegelijk zijn vergissingen eenvoudiger te achterhalen en je kunt bij fouten terugvallen op de laatst opgeslagen versie. Wissel ook af en toe met het tonen van draden of paren. Let ook op de status balk. Voor niet al te grote tekeningen zou het probleem inmiddels verholpen moeten zijn, maar als de statusbalk vol loopt is het beschikbare geheugen op en loopt het programma vast, zie ook [programma starten](#).

slagen

De slag "ctc" komt overigens uit de "bibliotheek", zie afbeelding. De bibliotheek hebben we bij de voorbereiding al binnengehaald met een `include` opdracht. Mis je bepaalde slagen? Zoek in de bibliotheek een slag op die lijkt op wat je wilt. Zoek de id (ctc of tctc in de voorbeelden) op in de [include](#) file, copieër de hele groep en pas deze naar wens aan, denk om een nieuwe unieke id. Kijk ook bij de [anatomie](#) van de include file. Geef desgewenst ook een kleur_ aan voor de parentekening:

```
</title>
<style color="#AA00FF" width="2" />
<pair start="3,3" end="13.5,13.5" />
```

Speld

Uiteraard moeten we halverwege ook nog een speld steken.

```
<pin position="58,83" />
```

Variaties

Het resultaat lijkt nog niet zo spannend, maar maak van ctc eens ct of tctc of laat slag 10 weg en 9 een eindje zakken, of...

Voor je het weet heb je een tiental spinnen of sneeuwvlokken, en netslagen tekenen met potlood vergt de nodige oefening. Op een vergelijkbare manier als de spinnen zelf, kunnen we ook een groep van spinnen maken. Geef de draden een kleurtje bij aan het einde een groep:

```
<new_bobbins nrs="1,2"><style color="#00FF00" /></new_bobbins>
</group>
```

Voor de traditionele tekeningen met dunne onderbroken lijntjes:

```
<new_bobbins nrs="3,4,5,6"><style color="#000000" width="1"><shadow
color="#FFFFFF" width="5" /></style>
</group>
```

Kijk maar eens bij de ingebakken [voorbeelden](#)

[bwpGrid.jnlp](#)

- El programa está disponible en los idiomas: English, Español, Français, Nederlands
- Si el programa no funciona, es posible que no tenga instalado en su PC el entorno de ejecución de [Java, versión 1.5](#) o superior.

Sehe auch den Issues auf den [entwicklers Seiten](#)

jnlp

Die jnlp's starten die jar's innerhalb einer geschützten Java WebStart Umgebung.

jar

Sie können die jar's auch direkt starten. Sie finden sie auf der [Downloadseite](#). Nach dem herunterladen, können Sie eine Kommandozeile anwenden:

- `java -jar "c://.../bwViewer.jar" de`
- `java -jar "c://.../bwpGrid.jar" de`

c://... ist der Ort, wo Sie die jar-Dateien gespeichert haben. Beachten Sie bitte die Richtung des "/", auch auf Windows die Richtung nicht ändern! Sie können de auslassen, oder mit einer anderen, vorhandenen Sprache ersetzen.

Obwohl jar-Files eine spezielle Variante von zip-Files sind, sollten Sie sie nicht entzippen. Gegebenenfalls wird das vom System automatisch ausgeführt.

Java Runtime Environment

Sie brauchen [JRE 1.5+](#), Sie haben es vielleicht schon.

Falls Ihr JRE Version 1.4 behalten möchten, kann diese alte Version von [bwpGrid.jar](#) oder [bwViewer.jar](#) vielleicht aushelfen.

Tips en trucs als het programma niet start met een simpele (dubbel)klik. Zie ook de issues op de [ontwikkelaars site](#)

jnlp bestanden

Java WebStart beschermt je systeem bij als een jnlp file start. Bestanden lezen of schrijven kan dan niet. Verder kun je eventueel beveiligingsvragen krijgen als het programma de printer of het internet probeert te benaderen. De jnlp files zorgen ervoor dat je altijd de laatste versie draait.

jar bestanden

Je kunt ook kiezen om jar bestanden te starten. Deze kunnen wel bestanden op je eigen systeem benaderen. Na downloaden kun je dubbelklikken of de programma's starten met een commando-regel:

- `java -jar "c://.../BwDiagrams.jar" nl`
- `java -jar "c://.../bwpGrid.jar" nl`

De `c://...` hangt af van de plaats waar je de bestanden neer zet. Let op de richting van de schuine strepen, altijd: `/`. Je kunt `nl` weglaten of vervangen door een andere taal. Welke talen beschikbaar zijn zie je links in het menu gedeelte van de wiki-pagina's.

Geheugen vereisten

Grote werktekeningen (en veel wijzigingen) vergen veel geheugen. Indien de standaard grootte te kort schiet, probeer dan

- `java -Xmx1G -jar "c://.../bwViewer.jar" nl`

dit reserveert een maximum van 1 Giga bytes.

Systeem vereisten

Om de programma's te draaien is een Java Runtime Environment [JRE 1.5+](#) nodig.

Als je JRE 1.4 hebt en niet wilt upgraden, wil je misschien gebruik maken van een oude [bwpGrid.jar](#) of

[bwViewer.jar](#). Deze heeft nog een oude licentie voor persoonlijk gebruik, voor diagrammen mis je dan de nieuwste mogelijkheden.

Table of Contents

[A quick tour through the BobbinWork Viewer](#)

[Load a drawing](#)

[Threads or pairs](#)

[Select a diagram section](#)

[Replace a stitch](#)

[Thread presentation](#)

[Panels](#)

[Example](#)

A quick tour through the BobbinWork Viewer

[start the program](#)

Load a drawing

You can just select one from the menu or check if the [download page](#) has more. You are invited to add your own diagrams to the download page.

Threads or pairs

Simply switch between presentations

Select a diagram section

by clicking on it or by browsing through the tree

Replace a stitch

please replace with an English version of the last release.
(or group of stitches)

Thread presentation

please replace with an English version of the last release.
Define the presentation of threads

Fetch or apply the thread presentation

please replace with an English version of the last release.

You might want to zoom in. In complex drawings the system needs a while to show the high light.

Panels

please replace with an English version of the last release.

Drag the divider or open/close a panel with

Example

please replace with an English version of the last release.

Changing from a vierge in cloth stitch to a rose ground in half stitch just requires deleting and replacing a few stitches

The rose ground shows a weakness of the current implementation: the program doesn't know how to tension the threads

Let us compare the form with the grid and a straight and bent variant of a design. The grid doesn't match the design. First of all because the form allows just one step where the design has two steps, sorry, not implemented yet.

If you don't get the idea, please comment, someone could jump in.

Les logiciels

description

Grilles polaire

Designs du technique

logiciels

[bwpGrid.jnlp](#)

[bwViewer.jnlp](#)

licence: [GNU-GPLv3](#).

Votre system

Les logiciels ont besoin du [JRE 1.5+](#) peut être vous l'avez déjà

Enekele suggesties voor a-symetrische slagen voor waar de dichtheid van de polaire rasters wijzigt.

Vertaal deze pagina uit het engels

<http://bobbinwork.wikispaces.com/quick+start+for+diagrams>

Some suggestions of asymmetric stitches you could apply when the grid density changes.

Table of Contents

[Traduisez les pages Wiki](#)

[Nom des points](#)

[Traduire le programme](#)

Toute aide en traduction est la bienvenue. Inutile de tout faire, une autre personne peut finir/améliorer le travail d'un autre. Les dialectes français-français (les noms techniques sont différents selon les régions de France et les types de dentelle) et canadiens fonctionnent aussi.

Traduisez les pages Wiki

C'est le contributeur qui décide si les pages sont synchronisées entre langages ou si chacune évolue selon son propre chemin. les traducteurs n'ont pas besoin de traduire littéralement. Votre retranscription peut inspirer l'auteur de l'original. Utilisez la page de discussion en cas de doute.

Nom des points

Le développeur du site détient les fichiers XML des [points de base](#). Le fragment qui suit est un exemple des parties utiles. Le panneau du milieu du programme montre les points un par un dans le même ordre que dans le fichier. L'id du fichier et l'outil d'aide sur l'écran vous permet de synchroniser les deux.

Ajouter ou améliorez simplement les lignes dans votre langue natale et laissez un petit mot à - [jfp](#) (ou sur le tableau de discussions de cette page) pour le résultat. C'est bien aussi de mettre un mail avec les nom correspondants dans votre langue.

```
<group id="tc" pairs="2-3">
  <title>
    <value lang="en">Open half stitch</value>
    <value lang="nl">Open netslag</value>
    <value lang="nl-BE">Open halve slag</value>
    <value lang="fr">Open CT</value>
  </title>
```

Traduire le programme

NB Vous devez parler anglais pour traduire le programme, sinon une traduction d'une traduction accumulerait les erreurs.

Please help to translate or improve the names of stitches

The developers site holds the XML file for the [basic stitches](#); license [GNU-GPLv3](#)

The developers wiki holds the XML files for the [sample diagrams](#); license [Creative Commons 3.0 BY](#)

Download a raw version from the details section of one of the pages mentioned above. The downloaded file will hold lines as shown below.

```
<group id="tc" pairs="2-3">
  <title>
    <value lang="en">Open half stitch</value>
    <value lang="nl">Open netslag</value>
    <value lang="nl-BE">Open halve slag</value>
  </title>
```

The middle panel of the program shows the stitches in the same order as in the file. The tool-tips show the ID's. Simply add/improve the lines in your native tongue. You can test the result by pasting the improved file in the left bottom panel. You can open this panel by dragging the separator:

Drop a line on the discussion tab of this page to submit the result or ask your questions.

NB You need English to translate the software, otherwise a translation from a translation would accumulate mistakes. So please do not translate *this wiki-page* into another language.

The grid program needs about 50 lines or words to translate, the diagrams about 65.

Editor

In theory you could use any plain text editor for the translation, but using [Attesoro](#) would be easier. A few hints:

- cut/copy/paste in Attesoro: CTRL-X, CTRL-C, CTRL-V
- You don't need to translate the comments. The comments should help the translators.

The file to translate

Download `labels.properties` and `labels_XX.properties` for the desired language(s) from the [developpers site](#). Open them with Attesoro and go ahead. To try the result, zip `labels_XX.properties` into the [BwDiagrams.jar](#) file and run the program, see also [launch the software](#). Satisfied, don't know how to rezip, otherwise done with it (for a while or permanently)? Drop a line to - [jfp](#) or on the discussion tab of this page to arrange for submitting your work.

Table of Contents

[Translate a page](#)

[Translate or rephrase?](#)

[Start with a new language](#)

[Spread the news](#)

Any translation help is welcome. You don't need to do everything, someone else can finish/improve the job.

Translate a page

- right-click [home](#) to open it in a second window. Select the English version of the page you want to translate.
- again right-click [home](#) to open it in a third window. Arrange the second and third window side by side.
- is there a version of the page in your mother tongue?
 - select it in the third window.
 - hit edit on the top of the page
- no version in your mother tongue?
 - select "New Page" in this third window, it sits in the top of the navigation part.
 - fill in the title in your mother tongue.
 - fill the tag field with a language abbreviation (e.g. fr, es, de) in lower case
The tag makes the page appear in the table of contents of the home page.
 - hit "create"

Translate or rephrase?

NB: some descriptions and/or screen shots may be outdated. So try for yourself how it works now, and feel free to experiment and explain with your own wordings. You may also upgrade the original English/Dutch pages.

Whether the pages are synchronised between languages, or each evolves along its own path, is up to the contributors. Translations need not be literal. Your rewording might inspire the original writer. Please use the discussion page to ask in case of doubt, thus newbees can check why certain things are done in a certain way.

Note that the [developers home](#) page may also have interesting information to translate that is not in the

English pages of this wikispace.

Start with a new language

The pages of a *new* language won't automatically appear on the [home](#) page and the [navigation section](#). They both should be edited to support the new tag.

Spread the news

As soon as the translation of the software and the most essential wiki pages reaches an acceptable quality, you (or someone else) can start spreading the news among the bobbin lace makers that speak the translated language.

Table of Contents

[Snel aan de slag met de BobbinWork Viewer](#)

[Tekening laden](#)

[Draden of paren](#)

[Onderdelen markeren ...](#)

[... en aanpassen](#)

[Draadstijl](#)

[Panelen](#)

[Voorbeeld](#)

Snel aan de slag met de BobbinWork Viewer

[start het programma](#)

Tekening laden

Je kunt er simpelweg één uit het menu kiezen of kijken of de [download pagina](#) er meer heeft. Je eigen werktekeningen kun je ook aan de download pagina toevoegen.

Draden of paren

Je kunt eenvoudig van een parentekening naar een dradentekening omschakelen of omgekeerd

Onderdelen markeren ...

Blader door de boom om het overeenkomstige deel van de tekening te markeren

... en aanpassen

Verwijder de gemarkeerde slag (of groep slagen) of vervang deze

Draadstijl

Definieer de stijl (breedte/kleuren) van een draad

Pas de draadstijl toe of pak een draadstijl

Inzoomen kan het makkelijker maken om een draad te pakken te krijgen. Vooral bij complexe tekeningen kan het even duren tot de markering verschijnt.

Panelen

Versleep de scheidingsbalken of open/sluit een paneel met

Voorbeeld

Van een maagdengrond in linnenslagen naar een rozengrond in netslagen

De BobbinWork software is gratis te gebruiken, een praktische bijdrage wordt echter zeer gewaardeerd. Ook kleine of onbeholpen bijdragen zijn waardevol. Er is vast iemand die er iets van leert, het kan bijschaven of er op kan doorborduren.

Wat te doen?

Enkele voorbeelden waarmee je zoal kunt helpen:

- [De programma's vertalen](#) uit het Engels of Nederlands naar je moedertaal of verbeteren
- [Deze wiki pagina's vertalen](#), spelfouten en kromme zinnen verbeteren, moeilijke zinnen verduidelijken, of onderdelen aanvullen
- [namen van slagen](#) vertalen of verbeteren
- Stukken uit de oude [handleiding](#) herschrijven of bijwerken en op deze wiki plaatsen
- Je eigen tips en trucs uitleggen
Voorbeelden van werktekeningen, of schermafbeeldingen van interessante variaties plaatsen
- (zoals deze streepvierge afgeleid van het meegeleverde Torchon voorbeeld)

Privacy

Bijdragen aan een wikispace gaat niet zonder sporen achter te laten. Je hebt de keus tussen je IP-adres aan de hele wereld tonen, of inloggen en je email-adres bekend maken aan wikispaces, zie hun [privacy verklaring](#). Zonder inloggen kun je alleen mee-discusiëren of pagina's bijwerken die niet beschermd (protected) zijn.

en nl

deze pagina is verplaatst naar <http://code.google.com/p/bobbinwork/issues/list>

deze pagina is verhuisd naar een allen [[[engelse](#)

Diese Seite ist umgezogen nach <http://code.google.com/p/bobbinwork/issues/list>

This page moved to

license

sample diagrams in [developers wiki](#)

[Creative Commons 3.0 BY](#)

basic stitches in [source code](#)

[GNU-GPLv3](#)